

ANNEX II

INSTRUCCIONS PER AL FUNCIONAMENT D'ALCOR

1. AJUDA PER A LA CONSULTA D'ALCOR

Per poder executar l'aplicació resultat de la tesi, cal obrir l'arxiu *entrada.htm* del CD-ROM etiquetat com a "ALCOR" des de qualsevol navegador web (Internet Explorer v. 4.0 o superior, Netscape v. 4.0 o superior). Tot seguit apareixerà una pantalla de crèdits. Per començar la consulta de les dades, cal fer clic sobre la icona que representa el prototip:



1.1 Punts d'accés a la informació

Amb l'objectiu de facilitar la tasca al lexicògraf, ALCOR presenta tres punts diferents d'accés a la informació: l'entrada, la base de referència i el valor proposicional, consultables des de qualsevol de les pantalles del programa perquè figuren permanentment visibles a la part superior de la pàgina *htm* que s'està consultant. D'aquesta manera l'usuari pot canviar d'opció de cerca quan ho cregui necessari.

- En la cerca per **entrada** apareix una llista de formes que el lexicògraf pot escollir per tal de conèixer la informació que s'hi associa.

Per seleccionar una entrada, cal fer un clic amb el ratolí sobre el botó *entrada*




A continuació es presenta un menú d'opcions d'entrada a seleccionar i l'usuari ha de triar una de les entrades que s'ofereixen.

- En la cerca per **base de referència** apareix una llista de formes que el lexicògraf pot escollir per tal de conèixer la informació que s'hi associa.

Per seleccionar una base de referència, cal fer un clic amb el ratolí sobre el botó

base de referència .

A continuació es presenta un menú d'opcions a seleccionar i l'usuari ha de triar una de les bases que s'ofereixen.

- En la cerca per **valor proposicional** apareix una llista de formes que el lexicògraf pot escollir per tal de conèixer la informació que s'hi associa. Per seleccionar un valor proposicional, cal fer un clic amb el ratolí sobre el botó *valor proposicional* . A continuació es presenta un menú d'opcions a seleccionar i l'usuari ha de triar un dels valors proposicionals que s'ofereixen.


1.2 Fitxa lexicogràfica

Un cop l'usuari d'ALCOR ha seleccionat un connector, s'inicia la consulta de la fitxa lexicogràfica.

La fitxa lexicogràfica d'ALCOR presenta dos formats diferents: el *format d'accés* i el *format discursiu*, amb la intenció de facilitar la tasca al lexicògraf. Ambdues fitxes comparteixen la mateixa informació encara que la manera de presentar les dades i la manera de recuperar la informació amb vista a l'explotació lexicogràfica són diferents.

- En l'encapçalament de la fitxa trobem l'entrada, és a dir, el connector.
En els casos en què el connector presenta variacions formals, ALCOR dona a l'entrada totes les variants possibles del connector. En negreta s'indica la part del connector que mai canvia; en verd, les parts variables, i entre parèntesi, l'opcionalitat d'algun element.
- En segon lloc, ALCOR presenta la informació categorial que correspon a les unitats que descriu.
Aquesta informació es presenta en forma de botons, sobre els quals pot fer-se un clic per tal de conèixer el valor de les categories assignades i altres informacions associades.

- En tercer lloc, es descriu el connector a partir dels seus trets funcionals.
 - En negreta es marquen les característiques funcionals compartides per totes les ocurrencies d'un mateix connector, que corresponen al nucli funcional del connector. En el format d'accés aquesta informació es marca amb un to taronja viu.

Quan no és possible definir el connector a partir d'un únic valor proposicional, s'indiquen totes les instruccions bàsiques del connector en negreta.
 - Indexats sota la definició bàsica del connector, es presenten la resta de valors semanticopragnmàtics que s'actualitzen de maneres diferents en interacció amb el context, així com exemples de cada actualització, als quals s'accedeix fent un clic sobre la nota que apareix al costat de cada tret particular . Aquests valors alternatius formen part de la perifèria funcional del connector. En el format d'accés aquesta informació es marca amb un to taronja pàl·lid.
 - Finalment, en alguns casos, la fitxa lexicogràfica presenta informacions complementàries referents al funcionament pragmàtic de la peça lèxica que es descriu i que el lexicògraf pot incloure optativament en la definició del connector. En el format d'accés aquesta informació es marca amb un to taronja emblanquit.
- A la part inferior de la fitxa, es presenten altres informacions sobre el connector, a què s'accedeix fent clic sobre tres botons diferents:

 **freqüència**

ALCOR registra la freqüència d'aparició d'una peça lèxica respecte al percentatge de la resta de connectors de la mateixa classe de dues maneres diferents:

- directament, a la fitxa d'entrada al connector, quan l'usuari se situa sobre la icona de freqüència,
- indirectament, quan es fa un clic sobre aquesta icona, que remet a una taula en què figura un percentatge d'aparició de tots els connectors cercats i un enllaç que

permet accedir a les dades del corpus de referència del diccionari que es confecciona.

contextos d'aparició

ALCOR dóna informació sobre l'aparició contextual del connector, estructurada en tres parts clarament diferenciades:

- A la part superior esquerra es presenta el connector en negreta i les unitats connectives amb què es pot combinar, tant al davant com al darrere, en vermell, separades per una barra inclinada, així com els signes de puntuació que apareixen en la combinació, que es presenten entre parèntesis quan són opcionals. Quan el connector pot combinar-se amb altres unitats tant amb anterioritat com amb posterioritat, les indicacions en vermell apareixen dues vegades.
- A la banda esquerra i a sota de l'entrada es dóna una llista exhaustiva de totes les possibles posicions del connector en el text.
- A la dreta s'activa una altra pantalla en què es presenten exemples dels diferents contextos d'aparició del connector, a què s'accedeix fent un clic sobre algun dels ítems de la llista de l'esquerra.

format discursiu

Des de la fitxa d'accés a la descripció del connector es pot prémer un botó que remet a la fitxa en format discursiu. Per tornar a la fitxa en format d'accés des del format discursiu només s'ha de fer un clic sobre la fletxa de retorn.

1.3 Recuperació de la informació

La recuperació de les dades proporcionades per ALCOR es fa a partir dels mecanismes estàndard de traspàs d'informació que preveu el sistema operatiu Windows.

- Si el lexicògraf vol desar selectivament les informacions, és a dir, guardar i recuperar només unes dades determinades o en un ordre concret, diferent del que ofereix ALCOR, ha de seleccionar la informació que li interessi, copiar-la en un

espai de memòria intern i posteriorment enganxar-la en un arxiu de text que pot anar completant amb tota la informació d'un mateix connector que vulgui conservar. La fitxa del format d'accés facilita aquesta tria selectiva gràcies a la disposició gràfica de la informació.

Els exemples d'ús dels connectors, així com les definicions que poden consultar-se accedint a ALCOR pel valor proposicional, han de seleccionar-se també mitjançant aquest sistema per tal de poder ser utilitzats posteriorment en la redacció dels articles lexicogràfics.

- Si al contrari el lexicògraf vol guardar la totalitat d'informacions que apareixen a la fitxa, el navegador (Explorer o Netscape) a través del qual es consulta ALCOR ofereix la possibilitat de desar tota la pàgina *htm* en un arxiu a través de l'opció "Anomena i desa" que apareix en el menú Fitxer. La fitxa lexicogràfica en format discursiu és la més apropiada per fer aquest tipus de recuperació de la informació.